

VERSLAG OVER HET VERVREEMDEN VAN DOMANIALE GOEDEREN  
 VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP IN 1992 OVEREENKOMSTIG  
 ARTIKEL 3 VAN HET DECREET VAN 19 MAART 1990

Vóór het einde van het jaar 1992 moet een akte van volgende ruil opgemaakt worden :

percelen van de stad Eupen :

Sectie H, nr. 15c (huis, oppervlakte 117 m<sup>2</sup>)  
 Sectie H, nr. 15d (slachthuis, oppervlakte 9.058 m<sup>2</sup>)

tegen

percelen van de Duitstalige Gemeenschap

Sectie H, nr. 1y (wei, oppervlakte 9.110 m<sup>2</sup>)  
 Sectie H, nr. 1z (wei, oppervlakte 3 ha 13 a 85 ca)

met een compensatie zijdens de Duitstalige Gemeenschap van 7.279.558 F.

De ruil gebeurt ten openbare nut.

D. 93 — 2539

[S-C — 33113]

**23. JULI 1993. — Erlaß der Exekutive zur Bezuschussung von Sportvereinen und -organisationen bzw. eines Sportverbandes für Personen mit einer Behinderung**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 21. Juni 1993 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportvereinen und -organisationen bzw. eines Sportverbandes für Personen mit einer Behinderung, insbesondere der Artikel 3 und 7;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. Juli 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es für das gute Funktionieren und die Planung der Aktivitäten der Sportvereine und -organisationen für Personen mit einer Behinderung dringend erforderlich ist, die Kriterien für die Bezuschussung so schnell wie möglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

**Artikel 1.** Der jährliche Zuschuß für die anerkannten Sportvereine und -organisationen für Personen mit einer Behinderung wird aufgrund folgender Beträge errechnet :

— Honorare für Trainer und Grundausbilder :

A. Trainer A, Lizentiate und Regenten in Leibbeserziehung oder gleichgestellte Personen : 350 F/St;

B. Trainer B und Grundausbilder oder gleichgestellte Diplome : 250 F/St.;

— Fahrtentschädigungen der Trainer und Grundausbilder : 7,60 BF pro Kilometer;

— maximal 75 % der belegbaren Anschaffungskosten für kleines, schnell verschleißbares Sportmaterial und für Sportauszeichnungen.

**Art. 2.** Der jährliche Zuschuß für den anerkannten Sportverband für Personen mit einer Behinderung beträgt 75 % der annehmbaren Funktions- und Veranstaltungskosten.

Art. 3. Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 23. Juli 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :  
Der Vorsitzende,

Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 93 — 2539

[S-C — 33113]

**23 JUILLET 1993. — Arrêté de l'Exécutif portant subsidiation d'associations et organisations sportives et d'une fédération sportive pour personnes handicapées**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 22 juin 1993 portant agrégation et subsidiation d'associations et organisations sportives ainsi que d'une fédération sportive pour personnes handicapées, notamment les articles 3 et 7;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif, pour le bon fonctionnement et la planification des activités des associations et organisations sportives pour personnes handicapées, de fixer aussi rapidement que possible les critères de subventionnement;

Sur la proposition du Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le subside annuel pour les associations et organisations sportives pour personnes handicapées est calculé sur la base des montants suivants :

— honoraires pour les entraîneurs et les formateurs de base :

A. entraîneurs A, licenciés ou régents en éducation physique ou personnes assimilées : 350 F/h;

B. entraîneurs B et formateurs de base ou diplômés assimilés : 250 F/h;

— indemnités de frais de déplacement pour les entraîneurs et les formateurs de base : 7,60 F/km;

— maximum 75 % des frais justifiés d'acquisition de petit matériel s'usant facilement et de décorations sportives.

**Art. 2.** Le subside annuel pour la fédération sportive agréée pour les personnes handicapées s'élève à 75 % des frais de fonctionnement et d'organisation acceptables.

**Art. 3.** Le Président, Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 juillet 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :  
Le Président,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

VERTALING

N. 93 — 2539

[S-C — 33113]

**23 JULI 1993. — Besluit van de Executieve houdende subsidiëring van sportverenigingen en -organisaties alsmede van een sportfederatie voor minder-validen**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 22 juni 1993 houdende erkenning en subsidiëring van sportverenigingen en -organisaties alsmede van een sportfederatie voor minder-validen, inzonderheid op de artikelen 3 en 7;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voor een goede werking en voor de programmatie van de activiteiten van de sportverenigingen en -organisaties voor minder-validen onontbeerlijk is, zo snel mogelijk de subsidiëringcriteria vast te leggen;

Gelet op de voordracht van de Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** De jaarlijkse toelage ten gunste van de erkende sportverenigingen en -organisaties voor minder-validen wordt berekend op basis van volgende bedragen :

— honoraria voor trainers en basisopleiders :

A. Trainers A, licentiaten en regenten lichamelijke opvoeding of met hen gelijkgestelde personen : 350 F/uur;

B. Trainers B en basisopleiders of ermee gelijkgestelde diploma's : 250 F/uur;

— vergoedingen voor reiskosten van de trainers en basisopleider : 7,60 F/km;

— ten hoogste 75 % van de bewijsbare kosten m.b.t. de aanschaffing van klein materieel dat snel versleet en van sportonderscheidingen.

**Art. 2.** De jaarlijkse toelage ten gunste van de erkende sportfederatie voor minder-validen belooft 75 % van de aanneembare werkings- en organisatiekosten.

**Art. 3.** De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Lupen, 23 juli 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :  
De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

D. 93 — 2540

[S-C — 33110]

30. JULI 1993

**Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur vorläufigen Bestimmung der Dienstgrade, die im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft der Stufe II+ zuzuordnen sind**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutive und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 2. Februar 1990 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 6. Januar 1993 zur Neugestaltung der Gehaltstabellen des Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Protokolls Nr. 143 vom 21. Februar 1993 des Ausschusses für die nationalen, gemeinschaftlichen und regionalen Dienste;

Aufgrund der Protokolle Nrn. S/22/92 und S/10/93 des Sektorenausschusses XIX vom 31. Dezember 1992 und 27. Mai 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Finanzen und das Personal;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Festlegung der Dienstgrade der Stufe II+ am 1. Juli 1993 durchgeführt sein muß, da die Trennung dieser Dienstgrade von den Dienstgraden der Stufe II wichtig ist für die korrekte Anwendung der Revision der Gehaltsbaremen;

In Erwägung der Tatsache, daß diese vorläufige Zuordnung in Funktion der allgemeinen Grundsätze des Staatspersonals und in Erwartung einer bevorstehenden umfassenden Neugestaltung des Personalstatuts geschieht;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

Beschließt :

**Artikel 1.** Im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind die nachfolgenden Dienstgrade der Stufe II+ zugeordnet :

Dienstgrade

Sozialassistent

Sozialassistent erster Klasse

Hauptsozialassistent

Medizinischer Assistent

Medizinischer Assistent erster Klasse

Medizinischer Hauptassistent

Ständiger Jugendschutzdelegierter

Jugendschutzdelegierter erster Klasse

Jugendschutzhauptdelegierter